

(E)

Dimmer giratorio con botón de regulación

⚠ Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista capacitado observando las vigentes prescripciones preventivas de accidentes.

El equipo no se puede usar para la desconexión.

En caso de la no observancia de las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.

■ Datos técnicos

Tensión nominal: 230 V c.a., 50 Hz

Potencia conectada

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 - 400 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 - 200 W |

Tipos de carga :

| |
|---|
| Lámparas incandescentes de 230 V, lámparas de halógeno de 230 V, Cargas mezcladas de los tipos de carga especificados |
|---|

Carga mínima

| | |
|-------------------------------|------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 W |


Temperatura ambiente

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 35 °C máx. |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 25 °C máx. |

Fusible

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | T 1,6H 250 |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | T 1H 250 |

Conexión recíproca: por conmutadores mecánicos; la conexión recíproca con 2 dimmers **no** es posible

| | |
|---|--|
|  | Los símbolos de la marcación de carga de dimmer indican en los dimmers la carga que puede conectarse o bien el comportamiento eléctrico de una carga: R = óhmico |
|---|--|

■ Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato franco de porte con una descripción del defecto a nuestra central de servicio postventa:

Berker GmbH & Co.KG
 Klagebach 38
 D-58579 Schalksmühle
 Germany
 Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
 Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(N)

Dreiedimbyter med reguleringsknapp

⚠ Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker og de gjeldende ulykkesforebyggelsesforskrifter må overholdes.

Ikke egnet for frikopling.

Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner.

■ Tekniske data

Merkespenning: AC 230 V ~, 50 Hz

Tilkoplingseffekt

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 - 400 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 - 200 W |

Belastningstypene: 230 V glødelamper 230 V halogenlamper Blandingsbelastning av de spesifiserte belastningstypene

Minimum belastning

| | |
|-------------------------------|------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 W |


Omgivelsestemperatur

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | Max. 35 °C |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | Max. 25 °C |

Sikring

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | T 1,6H 250 |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | T 1H 250 |

Vekselkopling: Via mekaniske vekselbrytere; vekselkopling med 2 dimbrytere er **ikke** mulig

| | |
|--|--|
|  | Symbolene i dimbryterens belastingsmerking oppgir lasttypen som kan tilkoples hlv. de elektriske egenkapene til en last: R = ohmsk |
|--|--|

■ Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeservice-avdeling:

Berker GmbH & Co. KG
 Klagebach 38
 D-58579 Schalksmühle
 Germany
 Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
 Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(F)

Variateur de lumière à bouton rotatif

⚠ Consignes relatives au danger

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé et sous respect des prescriptions de la prévention d'accidents en vigueur.

L'appareil ne convient pas pour la déconnexion de l'alimentation du réseau.

La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.

■ Données techniques

Tension nominale: 230 V C.A. 50 Hz

Puissance connectée

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 - 400 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 - 200 W |

Type des charge: lampes à incandescence 230 V lampes halogène 230 V charges mixtes composées des charges spécifiées

Charge minimale

| | |
|-------------------------------|------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 W |


Température ambiante

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 35 °C maxi |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 25 °C maxi |

Fusible

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | T 1,6H 250 |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | T 1H 250 |

Montage va-et-vient: par interrupteur va-et-vient mécanique; le montage va-et-vient avec 2 variateurs **n'est pas possible**

| | |
|--|---|
|  | Les symboles utilisés pour désigner les charges admissibles d'un variateur de lumière caractérisent le type ou le comportement de la charge connectée R = ohmique |
|--|---|

■ Prestation de garantie

Nous prètons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

Veillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG
 Klagebach 38
 D-58579 Schalksmühle
 Germany
 Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
 Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(NL)

Draaidimmer met regelknop

⚠ Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd, daarbij dienen de geldende ongevalpreventievoorschriften in acht te worden genomen. Niet geschikt om het toestel spanningsvrij te schakelen. Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

■ Technische gegevens

Nominale spanning: AC 230 V ~, 50 Hz

Aansluitvermogen

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 - 400 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 - 200 W |

Lasttypen: 230 V gloeilampen 230 V halogeenlampen Menglastingen van de gespecificeerde lasttypen

Minimumlast

| | |
|-------------------------------|------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 W |


Omgevingstemperatuur

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | max. 35 °C |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | max. 25 °C |

Zekering

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | T 1,6H 250 |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | T 1H 250 |

Wisselschakeling: via mechanische wisselschakelaar; Wisselschakeling met 2 dimmers is **niet** mogelijk

| | |
|--|---|
|  | Het symbool van de dimmer-last-aansluiting geeft bij dimmers de aansluitbare resp. het elektrisch gedrag van een last aan: R = ohmse last |
|--|---|

■ Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale serviceafdeling te zenden:

Berker GmbH & Co. KG
 Klagebach 38
 D-58579 Schalksmühle
 Germany
 Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
 Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(GB)

Dimmer with rotary control knob

⚠ Safety instructions

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted only by qualified electricians and in observance of the current accident prevention regulations.

Not suitable for safe disconnection of the mains.

Any non-observance of the fitting instructions may cause fire or other hazards.

■ Technical specifications

Rated voltage: AC 230 V ~, 50 Hz

Connected load

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 - 400 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 - 200 W |

Type of loads: 230 V incandescent lamps 230 V halogen lamps mixed loads of the specified types

Minimum load

| | |
|-------------------------------|------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 W |


Ambient temperature

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | max. 35 °C |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | max. 25 °C |

Fuse

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | T 1,6H 250 |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | T 1H 250 |

Two-way circuit: with mechanical two-way switch Two-way circuits with 2 dimmers are **not** possible

| | |
|--|---|
|  | The symbols used to identify dimmer loads designate the type oe the electrical behaviour of loads connected to dimmers: R = ohmic |
|--|---|

■ Acceptance of guarantee

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG
 Klagebach 38
 D-58579 Schalksmühle
 Germany
 Telephone:+49 (0) 23 55 / 90 5-0
 Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(D)

Drehdimmer mit Regulierknopf

⚠ Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Nicht zum Freischalten geeignet.

Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Brand oder andere Gefahren entstehen.

■ Technische Daten

Nennspannung: AC 230 V ~, 50 Hz

Anschlussleistung

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 - 400 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 - 200 W |

Lastarten: 230 V Glühlampen 230 V Halogenlampen Mischlasten der spezifizierten Lastarten

Mindestlast

| | |
|-------------------------------|------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | 60 W |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | 40 W |


Umgebungstemperatur

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | max. 35 °C |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | max. 25 °C |

Sicherung

| | |
|-------------------------------|------------|
| Best. Nr. 092871..., 092893.. | T 1,6H 250 |
| Best. Nr. 092870..., 092892.. | T 1H 250 |

Wechselschaltung: über mechanische Wechselschalter; Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist **nicht** möglich

| | |
|--|--|
|  | Die Symbolik der Dimmer-Last-Kennzeichnung gibt bei Dimmern die anschließbare Lastart bzw. das elektrische Verhalten einer Last an: R = ohmsch |
|--|--|

■ Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kunden-dienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
 Abt. Service Center
 Klagebach 38
 D-58579 Schalksmühle
 Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
 Telefax: 0 23 55 / 90 5-111



Drehdimmer mit Regulierknopf

Best.-Nr. 092871..., 092893..

Best.-Nr. 092870..., 092892..

Bedienungsanleitung

Mehr Informationen unter: Berker GmbH & Co.KG
 Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
 Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de



825 426 01 07.2003

D**■ Funktion**

Drehdimmer mit Regulierknopf zum Schalten und Dimmen von 230 V Glühlampen und 230 V Halogenlampen.

Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes.

Betätigungsknopf drücken: Ein - / Aus-Schalten

Betätigungsknopf drehen: Helligkeit verstellen

■ Kurzschlusschutz

Durch Feinsicherung, Wert siehe technische Daten.

Bei Nichtfunktion zuerst Feinsicherung prüfen.

Nur Originalsicherungen verwenden.

■ Installationshinweise

Der Dimmer ist für den Möbeleinbau vorgesehen.

Maximale Anschlussleistung gemäß technischer Daten beachten.

Die maximale Umgebungstemperatur nicht überschreiten.

Mindestlast erforderlich, sonst kann es zu Flackern der angeschlossenen Leuchtmittel kommen (siehe technische Daten).

Technische Anschlussbedingungen (TAB) der Elektrizitätswerke beachten.

Rundsteuerimpulse der Elektrizitätswerke können sich bei niedriger Dimmstellung durch kurzzeitiges Flackern bemerkbar machen.

Evtl. leises Summen des Gerätes wird durch die Funkentstördrossel verursacht.

Beide oben beschriebene Eigenschaften stellen keinen Mangel des Dimmers dar.

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

Das **CE**-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

GB**■ Function**

Dimmer with rotary control knob for switching and dimming of 230 V incandescent and 230 V halogen lamps.

Switching and dimming is obtained by depressing and by turning the control knob.

Depressing the control knob: switching on and off

Turning the control knob: brightness control

■ Short-circuit protection

Ensured by fine-wire fuse, see technical specifications.

In the event of malfunctions check first the fuse.

Use only original fuses.

■ Installation

The dimmer is provided for incorporation into furniture.

Observe the maximum load rating as per technical specifications.

The maximum ambient temperature must not exceed.

A minimum load is necessary to prevent flickering of the lamps connected (see technical specifications).

Observe the technical connection requirements of the power supply companies.

Centralized telecontrol signals from power stations may be visible as short-time flickering of the lamps in low dimming position.

The weak humming noise of the appliance is caused by the interference suppressor choke.

Both effects are normal and do not constitute a defect of the dimmer.

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

The **CE**-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

NL**■ Functie**

Draaidimmer met regelknop voor het schakelen en dimmen van 230 V gloeilampen en 230 V halogeenlampen

Schakelen en dimmen geschiedt via indrukken en draaien van de bedienknop.

Bedienknop indrukken: Aan / Uit

Bedienknop draaien: helderheid verstellen (dimmen)

■ Kortsluitbeveiliging

Door zwakstroomveiligheid, zie technische gegevens

Bij hapering eerst zwakstroomveiligheid controleren.

Uitsluitend originele zekeringen gebruiken.

■ Installatie-instructies

De dimmer is bestemd voor inbouw in meubels.

Op maximum aansluitvermogen conform technische gegevens letten.

De maximale omgevingstemperatuur mag niet overschrijden.

Een minimumlast is vereist, anders kan flikkeren van de aangesloten lampen optreden (zie technische gegevens).

Technische aansluitvoorwaarden (TAV) van het energiebedrijf in acht nemen.

Rimpelfrequentie afkomstig van het energiebedrijf kan zich bij lage dimstand door kortstondig flakkeren manifesteren.

Een evt. zacht zoemen van het toestel wordt veroorzaakt door de storingsonderdrukker.

Beide hierboven beschreven kenmerken vormen geen manco van de dimmer.

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

Het **CE**-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van produkteigenschappen inhoudt.

F**■ Fonction**

Variateur de lumière à bouton rotatif pour l'allumage et la variation de la lumière de lampes incandescentes et halogène de 230 V.

L'allumage et la variation se font par pression et par rotation du bouton.

Pression sur le bouton: allumage / extinction

Rotation du bouton: ajustage de la luminosité

■ Protection court-circuit

Assurée par fusible, voir données techniques

En cas de non-fonctionnement, contrôler d'abord le fusible.

Utiliser uniquement des fusibles originaux.

■ Consignes de montage

Le variateur est prévu pour l'incorporation dans des meubles.

Observer la puissance connectée maxi prescrite par les spécifications techniques.

La température ambiante maxi ne doit pas dépasser.

Une charge minimale est nécessaire pour éviter le tremblement des lampes connectées au variateur (voir données techniques)

Observer les spécifications techniques de raccordement établies par les fournisseurs d'énergie électrique.

Les signaux de télécommande centralisée transmis par les centrales électriques peuvent se faire remarquer par un bref tremblement de la lumière.

Le bourdonnement faible de l'appareil est causé par le self de déparasitage incorporé.

Les deux effets décrits ci-avant sont tout à fait normaux et ne sont pas signe d'un défaut du variateur.

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

Le signe **CE** est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

N**■ Funksjon**

Dreiedimbyter med reguleringsknapp for kopling og dimming av 230 V glødelamper og 230 V halogenlamper.

Kopling og dimming utføres ved å trykke og dreie aktiveringsknappen.

Aktiveringsknappen trykkes: Inn-/utkopling

Aktiveringsknappen dreies: Innstilling av lysstyrke

■ Kortslutningsvern

Via finsikring, se tekniske data.

Hvis apparatet ikke fungerer skal først finsikringen kontrolleres.

Bruk kun originalsikringer.

■ Installasjonsveiledning

Dimbryteren er laget for møbelmontering.

Ikke overskrid den maksimale tilkoplingseffekten som er oppført i de tekniske data.

Den maksimale omgivelsestemperaturen må ikke overskride.

En minimumsbelastning er nødvendig, ellers kan de tilkoblede lampene blafre (se tekniske data).

Overhold de tekniske tilkoplingsbetingelsene fra elektrisitetsverket.

Fellesstyringsimpulser fra elektrisitetsverket kan føre til blafring i kort tid ved lav dimmestilling.

En ev. lav brumming i apparatet forårsakes av radiostøydempingsdrosselen.

De to ovennevnte egenskapene er ikke et tegn på mangler ved dimbryteren.

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©

©